

SÉNAT DE BELGIQUE**SESSION DE 2013-2014**

19 NOVEMBRE 2013

**Proposition de révision de l'article 123,
§ 2, de la Constitution****TEXTE ADOPTÉ**
PAR LA COMMISSION DES AFFAIRES
INSTITUTIONNELLES**BELGISCHE SENAAAT****ZITTING 2013-2014**

19 NOVEMBER 2013

**Voorstel tot herziening van artikel 123,
§ 2, van de Grondwet****TEKST AANGENOMEN**
DOOR DE COMMISSIE VOOR DE
INSTITUTIONELE AANGELEGENHEDEN

Article unique

À l'article 123, § 2, de la Constitution, modifié par la révision de la Constitution du 25 février 2005, les modifications suivantes sont apportées :

1° les mots « du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, » sont insérés entre les mots « et au fonctionnement » et les mots « du gouvernement de la Communauté française »;

2° le paragraphe est complété par deux alinéas rédigés comme suit :

*Voir :***Documents du Sénat :****5-1753 - 2011/2012 :**

N° 1 : Révision de la constitution de M. Delpérée, Mmes Defraigne et Piryns et MM. Moureaux, Anciaux, Tommelein, Claes et Cheron.

5-1753 - 2012/2013 :

N° 2 : Amendements.

5-1753 - 2013/2014 :

N° 3 : Rapport.

Enig artikel

In artikel 123, § 2, van de Grondwet, gewijzigd bij de herziening van de Grondwet van 25 februari 2005, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de woorden « van de regering van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest, » worden ingevoegd tussen de woorden « en de werking » en de woorden « van de regering van de Vlaamse Gemeenschap »;

2° de paragraaf wordt aangevuld met twee leden, luidende :

*Zie :***Stukken van de Senaat :****5-1753 - 2011/2012 :**

Nr. 1 : Herziening van de grondwet van de heer Delpérée, de dames Defraigne en Piryns en de heren Moureaux, Anciaux, Tommelein, Claes en Cheron.

5-1753 - 2012/2013 :

Nr. 2 : Amendementen.

5-1753 - 2013/2014 :

Nr. 3 : Verslag.

Einziges Artikel

Artikel 123 § 2 der Verfassung, abgeändert durch die Revision der Verfassung vom 25. Februar 2005, wird wie folgt abgeändert:

1. Zwischen den Wörtern « und Arbeitsweise » und den Wörtern « der Regierung der Flämischen Gemeinschaft » werden die Wörter « der Regierung der Region Brüssel-Hauptstadt, » eingefügt.

2. Der Paragraph wird durch zwei Absätze mit folgendem Wortlaut ergänzt:

«La loi visée à l'alinéa 1^{er} prévoit des conditions de majorité supplémentaires en ce qui concerne le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale.

Une loi désigne les matières relatives à la composition et au fonctionnement du gouvernement de la Communauté germanophone qui sont réglées par son Parlement par décret. Ce décret est adopté à la majorité des deux tiers des suffrages exprimés, à condition que la majorité des membres du Parlement soit présente. ».

«De in het eerste lid bedoelde wet voorziet in bijkomende meerderheidsvoorwaarden wat het Parlement van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest betreft.

Een wet duidt de aangelegenheden aan betreffende de samenstelling en de werking van de regering van de Duitstalige Gemeenschap, welke door zijn Parlement bij decreet worden geregeld. Dat decreet moet worden aangenomen met een meerderheid van twee derden van de uitgebrachte stemmen, op voorwaarde dat de meerderheid van de leden van het Parlement aanwezig is. ».

«Das in Absatz 1 erwähnte Gesetz sieht zusätzliche Mehrheitsbedingungen vor, was das Parlament der Region Brüssel-Hauptstadt betrifft.

Ein Gesetz bestimmt die Angelegenheiten in Bezug auf die Zusammensetzung und Arbeitsweise der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft, die von ihrem Parlament durch Dekret geregelt werden. Dieses Dekret wird mit Zweidrittelmehrheit der abgegebenen Stimmen angenommen, vorausgesetzt, die Mehrheit der Mitglieder des Parlaments ist anwesend. ».